



HOSPITAL DE Cerdanya / HÔPITAL DE CERDAGNE  
AECT - Agrupació Europea de Cooperació Territorial / GECT - Groupement Européen de Coopération Territoriale



## MIEUX CONNAÎTRE L'HÔPITAL DE CERDAGNE PER CONÈIXER L'HOSPITAL DE Cerdanya



### ➤ QU'EST-CE QUE LE GROUPEMENT EUROPÉEN DE COOPÉRATION TERRITORIALE – HÔPITAL DE CERDAGNE ?

Le Groupement Européen de Coopération Territoriale- Hôpital de Cerdagne, plus couramment appelé GECT-HC, est une institution publique cogérée par la Generalitat de Catalogne et l'état français (composé de trois partenaires : le Ministère des Affaires Sociales et de la Santé, l'Agence Régionale de Santé du Languedoc Roussillon (ARS-LR), et la Caisse Nationale d'Assurance maladie des travailleurs salariés (CNAMTS).

Le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) a fait un apport pour la construction de l'Hôpital de Cerdagne qui équivaut à 65% du coût des travaux exécutés. Les fonds restants pour la construction, équipement et fonctionnement ont été versés par les administrations catalane (60%) et française (40%).

Grâce à l'Hôpital de Cerdagne, le GECT-HC a pour finalité d'offrir des services de soins à la population de Cerdagne, catalane et française, et du Capcir

### ➤ UN SERVICE D'URGENCES SERA-T-IL PRÉSENT ?

Toutes les régions ont besoin d'avoir un hôpital doté d'un service d'urgences de proximité. L'Hôpital de Cerdagne sera doté d'un service d'urgences ouvert 24/24h et 7/7j avec présence médicale. Il disposera de 18 places dont 3 box de triages et 5 places d'observation. L'accès sera direct et ouvert à toute la population du plateau cerdan sans intermédiaires. Il se fera soit à travers du SEM (Service d'Emergences Médiques) ou du SMUR (Service Mobile d'Urgences et de Réanimation), soit le patient pourra venir par ses propres moyens ou accompagné par un proche.

L'antenne du SEM et du SMUR sera localisée à l'Hôpital de Cerdagne ainsi que l'antenne du SEM.



### ➤ QUÈ ÉS L'AGRUPACIÓ EUROPEA DE COOPERACIÓ TERRITORIAL – HOSPITAL DE CERDANYA ?

L'Agrupació Europea de Cooperació Territorial – Hospital de Cerdanya, coneguda amb el nom d'AECT-HC, és una institució pública gestionada conjuntament per la Generalitat de Catalunya i l'estat francès (composta per tres socis: el Ministeri de les Affaires Socials i de la Salut, l'Agència Regional de Salut del Languedoc Roussillon (ARS-LR), i la Caisse Nationale d'Assurance maladie des travailleurs salariés (CNAMTS).

El Fons Europeu de Desenvolupament Regional (FEDER) a aportat a la construcció del Hospital de Cerdanya una quantitat equivalent al 65% del cost dels treballs executats. La resta dels fons de construcció, equipament i funcionament es reparteixen entre les administracions catalana (60%) i francesa (40%).

L'AECT-HC té com a finalitat oferir serveis sanitaris, a través de l'Hospital de Cerdanya, a la població de la Cerdanya catalana i també a la de la Cerdanya francesa i del Capcir.

### ➤ HI HAURÀ SERVEI D'URGÈNCIES ?

Totes les regions necessiten un hospital dotat amb un servei d'urgències. L'Hospital de Cerdanya disposarà d'un servei d'urgències obert 24h i 7 dies a la setmana amb presència mèdica. L'hospital disposarà de 18 places de les quals 3 seran box de triatge i 5 places d'observació. L'accés serà directe i obert a tota la població de la Cerdanya sense intermediaris. L'accés es farà a través del SEM (Servei d'Emergències Mèdiques) o de l'SMUR (Servei Mòbil d'Urgències i Reanimació), o el pacient podrà venir pels seus propis mitjans o acompanyat per un familiar.

SMUR i SEM comptaran cadascun amb una base a l'Hospital de Cerdanya.



## ➤ PUIS-JE UTILISER MA CARTE VITALE FRANÇAISE ? ET MA MUTUELLE ? MA TARGETA SANITÀRIA CATALANA ? DOIS-JE AVOIR UNE CARTE DE SÉCURITÉ SOCIALE EUROPÉENNE ?

Que ce soit avec la Carte Vitale ou la Targeta Sanitària Catalana, l'Hôpital de Cerdagne donnera l'assistance sanitaire à tous les citoyens qui se présenteront. La présentation de ces dernières, permettra à la Sécurité Sociale de chacun, d'être informée et d'agir en conséquence. L'Hôpital de Cerdagne est un hôpital tant catalan que français et, en conséquence, le circuit d'admission du patient est le même que n'importe quel autre hôpital catalan ou français, bien que physiquement celui-ci se situe sur le sol espagnol. C'est pour cela que la présentation de la Carte Vitale et de la carte de mutuelle ou de l'Attestation d'affiliation ou la Targeta Sanitària Catalana reste un acte clef dans votre prise en charge au sein de l'Hôpital de Cerdagne. En conséquence la Carte de Sécurité sociale Européenne n'est pas nécessaire.

## ➤ QUELS SERVICES OFFRE LE NOUVEL HÔPITAL DE CERDAGNE ?

Au sein de l'Hôpital de Cerdagne vous pourrez rencontrer :

- un secteur de Consultations externes avec 28 salles,
- un service d'Imagerie Médicale avec une IRM, un scanner, un échographe, un panoramique dentaire, un mammographe, un appareil de radiologie conventionnel et un télécommandé,
- un service d'urgences,
- un Service de dialyse (14 postes),
- un service d'hôpital de Jour (10 places),
- un service d'Hospitalisation,
- un bloc opératoire composé de 4 salles d'opération et une salle d'endoscopie,
- un secteur obstétrique avec une salle d'accouchement, 2 salles de travail dont une salle de travail naturel équipé d'une piscine,
- un laboratoire d'analyse (ouvert pour les analyses externes à l'Hôpital).

## ➤ PUIS JE VENIR EN CONSULTATION ? POURRAIS-JE CHOISIR MON MÉDECIN ?

Le service de Consultations Externes est ouvert à toute la population cerdane tant française que catalane. Vous recevrez par la suite un document vous indiquant le numéro de téléphone à composer afin de prendre rendez-vous. Vous pourrez choisir le spécialiste qui vous recevra en consultation. Sachez que le libre choix du personnel soignant n'est applicable que pour les consultations externes et les hospitalisations programmées. Lors d'urgences ou d'hospitalisation non programmée, le choix du médecin n'est alors pas envisageable. C'est le médecin de garde qui s'occupera de vous.



*Mieux connaître l'Hôpital de Cerdagne*

## ➤ PODRÉ UTILITZAR LA CARTE VITALE FRANÇAISE ? I LA TARGETA SANITÀRIA? NECESSITARÉ LA TARGETA SANITÀRIA EUROPEA?

Sigui amb la Carte Vitale o amb la Targeta sanitària catalana, l'Hospital de Cerdanya oferirà assistència sanitària a tots els ciutadans que s'hi presentin. La presentació de les targetes permetrà al Sistema Public de Salut de cadascú estar informada i actuarà en conseqüència. L'Hospital de Cerdanya és un hospital català i francès i, per consegüent, el circuit d'admissió del pacient és el mateix que en qualsevol altre hospital català o francès, tot i que físicament està en territori espanyol. Per aquest motiu, la presentació de la Carte Vitale o l'Attestation d'affiliation o la Targeta Sanitària Catalana és un acte clau per facilitar l'atenció sanitària a l'Hospital de Cerdanya. Així doncs, no és necessària la Targeta Sanitària Europea.

## ➤ QUINS SERVEIS OFEREIX EL NOU HOSPITAL DE CERDANYA ?

A l'Hospital de Cerdanya trobarà :

- la zona de Consultes Externes amb 28 consultes,
- el servei de Diagnòstic per la Imatge amb una Resonància Magnètica, un TAC, un ecògraf, un ortopantomògraf, un mamògraf, un aparell radiològic convencional i un, amb comandament a distància,
- el servei d'urgències,
- el servei de diàlisi (14 places),
- l'Hospital de dia (10 places),
- el servei d'hospitalització,
- la zona de quiròfans amb 4 quiròfans i una sala d'endoscòpia,
- la zona d'obstetrícia amb una sala de part, 2 sales de dilatació, una de les quals disposa d'una sala de part natural equipada amb una banyera,
- un laboratori d'anàlisi (obert a pacients derivats per metges externs a l'hospital).

## ➤ PODRÉ VISITAR-ME A LES CONSULTES ? PODRÉ ESCOLLIR EL METGE ?

El Servei de Consultes Externes està obert a tota la població cerdana tant francesa com catalana. Properament rebrà un document amb el telèfon on haurà de trucar per demanar visita. Només vostè podrà escollir l'especialista que el/la visitarà. Ha de saber que l'elecció del personal mèdic només és possible a les consultes externes i als ingressos programats. A Urgències o als ingressos no programats, l'elecció del metge no és possible, us atindrà el metge de guàrdia.



*Per conèixer l'Hospital de Cerdanya*

## ➤ **QUELS SONT PRÉCISÉMENT LES SPÉCIALISTES QUI SERONT ACCESSIBLES ? QUEL EST LE NIVEAU DE COMPÉTENCES DE CES NOUVEAUX SPÉCIALISTES ?**

L'Hôpital de Cerdagne disposera de médecins spécialisés permanents dans les spécialités de Médecine Interne, Pédiatrie, Gynécologie Obstétrique, Chirurgie Orthopédique et Traumatologie, Chirurgie Générale et Digestive, Anesthésie et Urgences.

D'autres praticiens spécialisés seront présents afin de proposer des consultations avec une fréquence de visite variable selon l'activité :

- Cardiologie
- Gastro-Entérologie
- Endocrinologie
- Rhumatologie
- Ophtalmologie
- Oto-Rhino-Laryngologie
- Néphrologie
- Oncologie
- Hématologie
- Dermatologie
- Urologie
- Psychiatrie et Psychologie

## ➤ **SI MON ÉTAT DE SANTÉ SE DÉTÉRIORE, AI-JE LE RISQUE D'ÊTRE TRANSFÉRÉ À BARCELONE OU À GÉRONE ? POURRAIS-JE ÊTRE DIRIGÉ VERS PERPIGNAN, MONTPELLIER ?**

Dans le cas où les médecins de l'Hôpital de Cerdagne considèrent que votre état de santé nécessite des soins de niveau supérieur, un transfert vers un autre Hôpital sera nécessaire. Si le patient est un ressortissant français, il sera alors transféré, grâce au Service Mobile d'Urgences et de Réanimation (SMUR) vers le Centre Hospitalier de Perpignan où à l'Hôpital français que considère nécessaire l'équipe du SMUR et l'Hôpital de Cerdagne (Centre Hospitalier Universitaire de Montpellier ou le Centre Hospitalier Universitaire de Toulouse). Dans le cas de patients catalans, la dérivation sera réalisée grâce aux équipes du « Service d'Emergences Médiques » (SEM) aux hôpitaux de Manresa (Fundació Althaia) ou à Barcelone (Vall d'Hebron).

## ➤ **QUE DEVIENT L'HÔPITAL DE PUIGCERDÀ ? COMMENT SAVOIR OÙ SE RENDRE, L'HÔPITAL DE PUIGCERDÀ OU L'HÔPITAL DE CERDAGNE ?**

L'hôpital de Cerdagne se substitue à la Fondation Hôpital de Puigcerdà pour toutes les prises en charge spécialisées relevant de la médecine, chirurgie ou obstétrique ainsi que pour les urgences hospitalières.



*Mieux connaître l'Hôpital de Cerdagne*

## ➤ **DE QUINS ESPECIALISTES ES DISPOSARÀ EXACTAMENT ? QUIN ÉS EL NIVELL DE COMPETÈNCIA DELS NOUS ESPECIALISTES ?**

L'Hospital de Cerdanya disposarà de metges especialistes permanents de les especialitats de Medicina Interna, Pediatria, Ginecologia i Obstetrícia, Cirurgia Ortopèdica i Traumatologia, Cirurgia General i Digestiva, Anestèsia i Urgències.

Es disposarà d'altres metges especialistes a fi de passar visita amb una freqüència variable segons l'activitat :

- Cardiologia
- Gastroenterologia
- Endocrinologia
- Reumatologia
- Oftalmologia
- Otorinolaringologia
- Nefrologia
- Oncologia
- Hematologia
- Dermatologia
- Urologia
- Psiquiatria i Psicologia

## ➤ **SI EL MEU ESTAT DE SALUT ES DETERIORA EM TRASLLADARAN A BARCELONA O A GIRONA ? PODRIEN DERIVAR-ME A PERPINYÀ O A MONTPELLIER ?**

En el cas que els metges de l'Hospital de Cerdanya considerin que el vostre estat de salut necessita assistència d'un nivell superior, serà necessari traslladar-lo/la a un altre hospital. Si el pacient és un ciutadà francès, serà traslladat, mitjançant el Service Mobile d'Urgences et de Réanimation (SMUR) a l'Hospital de Perpinyà o a l'hospital francès que considerin necessari l'equip de l'SMUR i l'Hospital de Cerdanya (Centre Hospitalier Universitaire de Montpellier o al Centre Hospitalier Universitaire de Toulouse). En el cas dels pacients catalans, la derivació es realitzarà mitjançant l'equip del "Servei d'Emergències Mèdiques" (SEM) als hospitals de Manresa (Fundació Althaia) o a Barcelone (Hospital Vall d'Hebron).

## ➤ **QUÈ PASSARÀ AMB L'HOSPITAL DE PUIGCERDÀ ? COM SABREM A ON ANAR, A L'HOSPITAL DE CERDANYA O A L'HOSPITAL DE PUIGCERDÀ ?**

L'Hospital de Cerdanya substitueix a la Fundació Hospital de Puigcerdà per proporcionar atenció sanitària especialitzada als pacients amb patologies agudes. Per les urgències hospitalàries, consultes especialitzades i hospitalització o qualsevol prova que requereixi una tecnologia especial, l'atenció es farà al nou Hospital de Cerdanya.



*Per conèixer l'Hospital de Cerdanya*

**> POURRAIS-JE ME FAIRE COMPRENDRE ET COMPRENDRE FACILEMENT LE PERSONNEL DE L'HÔPITAL DE CERDAGNE ?**

Les langues officielles du Groupement Européen de Coopération Territoriale - Hôpital de Cerdagne sont les langues officielles de la Catalogne et de la France, c'est-à-dire le catalan, le castillan et le français.

La majorité des professionnels de l'Hôpital de Cerdagne sont en capacité de s'exprimer en français et en catalan ou castillan.

Cependant, l'Hôpital de Cerdagne, à travers un programme de formation continue, accompagne ses professionnels dans l'apprentissage et le renforcement de leurs connaissances des langues officielles du GECT-HC.

**> POURRAIS-JE ACCOMPAGNER UN PROCHE ? UN SERVICE DE CAFÉTERIA SERA-T-IL PRÉSENT ? LES HORAIRES DE REPAS ET LE TYPE DE NOURRITURE SERONT-ILS « À L'ESPAGNOLE » ?**

Chaque service est équipé d'une salle d'attente qui permet au patient et à son accompagnant d'attendre ensemble la consultation ou l'examen basique. Chaque chambre d'hospitalisation dispose d'un fauteuil inclinable pour accompagnant. Un service de cafétéria sera ouvert du lundi au dimanche de 8h du matin à 20h le soir. Les repas au sein de l'Hôpital de Cerdagne suivront un horaire européen avec les principaux repas de la journée à 8h30, 12h30 et 19h30. Les menus s'adapteront aux pathologies des patients mais aussi aux goûts et habitudes culinaires de chacun des pays fondateur du GECT-HC. Une attention particulière sera portée aux jours fériés des deux territoires.

**> EM PODRÉ FER ENTENDRE I ENTENDRÉ FÀCILMENT AL PERSONAL DE L'HOSPITAL DE CERDANYA ?**

Les llengües oficials de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial - Hospital de Cerdanya són les llengües oficials de Catalunya i de França, és a dir, el català, el castellà i el francès.

La majoria dels professionals de l'Hospital de Cerdanya es poden expressar en francès i català o castellà.

No obstant això, l'Hospital de Cerdanya, a través d'un programa de formació contínua, acompanya als professionals en l'aprenentatge i reforç dels seus coneixements de les llengües oficials de l'AECT-HC.

**> PODRÉ ACOMPANYAR A UN FAMILIAR ? HI HAURÀ UN SERVEI DE CAFETERIA ? ELS HORARIS I EL TIPUS DE MENJAR SERAN A L'ESPANYOLA ?**

Cada servei està equipat amb una sala d'espera que permetrà al pacient i al seu acompanyant esperar junts la consulta o l'exploració bàsica. Cada habitació de la planta d'hospitalització disposa d'una butaca inclinable per l'acompanyant.

Hi haurà un servei de cafeteria de Dilluns a Diumenge de les 8:00h del matí a les 8:00h del vespre.

Els àpats a l'Hospital de Cerdanya seguiran un horari europeu amb els principals àpats del dia a les 8:30h, les 12:30h i les 19:30h. Els menús s'adaptaran a les patologies dels pacients però també als gustos i costums culinaris de cadascun dels països fundadors de l'AECT-HC.

**Comment s'y rendre / Com arribar-hi**

**Distances par la route**

- Font-romeu, Odelló i Vià – 25 min.
- Les Angles – 40 min.
- Mont Louis – 30 min.
- Saillagouse – 16 min.
- Bourg-Madame – 7 min.
- Latour de Carol – 9 min.
- Portè Pymorens – 23 min.



**Distàncies per carretera**

- Alp – 13 min.
- Urús – 16 min.
- Bolvir – 8 min.
- Bellver de Cerdanya – 18 min.
- Montellà i Martinet – 30 min
- Meranges – 25 min.
- Lles de Cerdanya – 39 min.

